

## 1884-10-28

### FACTS

Document type:  
Postcard

Sender's location:  
Venedig

Mentioned people:  
H.C. Aggersborg  
Inge Gyrithe Aggersborg (senere Friis)  
Elisabeth Cruusberg  
Joakim Skovgaard  
Wilhelmine Skovgaard

Archive:  
Mappe 17 nr. 10

### TRANSCRIPTION

Mappe 17

Brev nr 10

Frøken Vilhelmine Skovgaard

Adr Hr. Vekselmægler Aggersborg

Holmens Canal No. 4.

Copenhagen K. Danimarca.

Venezia 27 Oktober!

Kjære Faster! Tak for kortet, det afspejlede den bedste varme som er i norden, selv når dagene bliver korte og mørke og man går med snue, som jeg nu har fået her, jeg havde ellers næsten glemt at der var noget som hed snue. Hvad er der i vejen med E. Cruusberg, hun har overanstrengt sig, og kan ikke komme sig, det er meget slemt, synes jeg. Nå Du har været flyttekarl; jeg er spændt på hvordan I har lavet det til os, jeg gad nok vide om der ikke bliver et eller andet jeg foreslår forandret. Og det huer mig ikke at Tante Gyrithe har valgt at ligge i strygestuen og få træk gennem vinduet af al vor dejlige nordenvind. Det bliver måske ikke så löjerligt at komme hjem, og magelöst dejligt, men sommetider er jeg bange jeg bliver uartig, og vil længes mere efter syden end jeg har lov til, for for hver mil det i denne tid går mod nord, og farverne bliver sortere og alt tristere, er det værre og værre at sige farvel, selv Venezia smager mig ikke rigtig, gid jeg dog havde taget den på nedturen for 2 år siden og ikke nu. Jeg ved nok, at her er hverken Du, eller alle I andre kære, eller Grundhuset, så det bedste har dog Danmark for sig selv. Ja Faster, de gamle og de unge er forskellige, men at Du følger så godt med de unge som Du gör, at Du endnu er så böjelig så Du kan det, tjæner til stor, stor ros for dig, måtte bare vi unge til gengæld kunde give de gamle hvad der tilkommer dem. Hils Onkel så meget, tak ham og sig, at jeg har ikke glemt hans mindegave, at jeg endnu ikke har köbt den ligger i, at allerede i Grækenland skrev jeg mig noget bag öret, men der kunde jeg ikke få det, men i Dresden derimod, eller i altfald i Berlin skal det blive til noget. Og skulde jeg blive snyt, og ikke kunne få det, er dog noget andet jeg kan skrive efter til Rom. Hils Alle Din Kim.

Herfra 2de November til München.



UNIONE POSTALE UNIVERSALE  
CARTOLINA ITALIANA PER L'ESTERO  
CENTESIMI DIECI



*Froken Vilhelmine Skovgaard*  
*Ads Hælsedmagler i Aggersborg*  
*Holmens Canal Nr 4.*  
*Copenhagen K.*  
*Danimarca*

SKOVGAARD-MUSEET  
Mappe 17 Nr. 10

NB. Su questo lato non deve  
scriversi che il solo indirizzo.



Venezia 27 Oktober. Kjer Fader. Tak  
for kortet, at afspjlede den bedste varme som  
er i Norden, selv naar dagene bliver korte og  
mørke og man går ind omme, som jeg nu har følt  
her, jeg havde ellers næsten glemt det der var noget  
som hed omme. Hvad er der i vejen med C. Clausen,  
han har overanstrengt sig, og kan ikke komme  
sig, det er meget slemt, synes jeg. Na du har været  
flyttekarl i jeg er monstret på hvordan I har levet  
dit til os, jeg gad nok vide, om du ikke bliver et eller  
andet jeg forelses forandret. Og det huer mig ikke, at  
Tante Syntia har valgt at ligge i Strypertuen  
og få et ræk gennem vinduet af al den sødlig nord-  
lænding. Det bliver måske ikke så ligetil at komme  
hjem, og måske det sødligste om sommertiden i jeg bange  
jeg bliver uartig og vil længe mere efter syden  
end jeg har lov til, for for hver om det i denne Tid  
går mod nord, og farverne bliver sortere og alt  
tristere, er det drømt og mere at sig farvel,  
selv Venezia omager mig ikke rigtig, og jeg dog  
har taget den på natten for 2 år siden og ikke  
nu. Jeg ved nok, at her er hverken du, eller alle I  
andre kære, eller grundhuset, og at det bedst her dog  
smæk for os selv. Ja Fader, de gamle og de unge  
er forskellige, men at du følger så godt med de unge  
som du gjør, at alle ender i så højlig og du kan  
dit, tjener til stor, stor, ro for dig, måtte bare i unge  
til guld kender de gamle hoder tilkommer den  
Hils Onkel så meget, tak ham og sig at jeg har ikke  
glemt hans minnegave, at jeg endnu ikke har købt den  
tyger i, at alligevel i Grækenland der er mig noget bry  
over, at han der kender jeg ikke så det i Troden derimod  
eller i alt fald i Berlin skal det blive til noget. Og  
skulde jeg blive smukt, og ikke kunne få det i den  
andet jeg kan der er efter til Rom. Hils alle, din kin